Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1943)
Heft: 3

Artikel: Sea-shells
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-799397

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

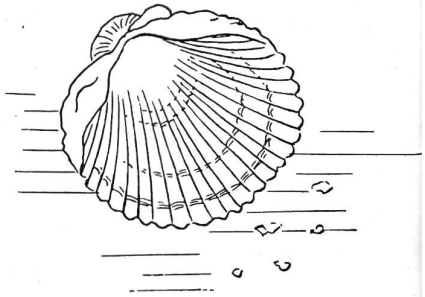
Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Sea-Shells



« *Grève de sable* »: *Gaby Jouval.*

Supple dove-brown woollen fabric woven by the *Rüti Wool Weaving Co. Ltd., Rüti* — Straw-braids by *Dreifuss Brothers Ltd., Wohlen.*

Lana suave de *Rüti A. G.* en beige tòrtola. — Trenzados de paja *Dreifuss Frères, S. A., Wohlen.*

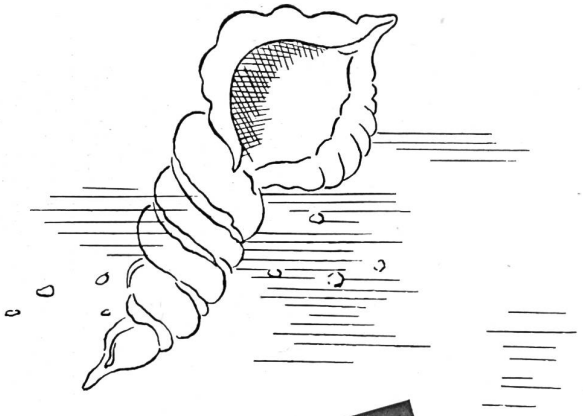
Lã macia da *S. A. Rüti*, em beige-rôla. — Trançado de palha de *Dreifuss S. A., Wohlen.*

« *Colimaçons en vacances* »: *Sauvage-Couture.*

A geometrical snail design in heliotrope, dark green, turquoise and pearl grey on a figured green ground. Handwoven fabric by *Heinrich Otto Hürlimann, Arnegg.*

En un fondo verde tornadizo, caracoles estilizados rosa-morado, verde oscuro, turquesa, gris perla. Tela tejida a mano por *Heinrich Otto Hürlimann, Arnegg.*

Sôbre fundo verde furtacor, caracois estilizados rosa-roxo, verde-escuro, turquesa, cinzento-pérola. Tecido feito á mão por *Heinrich Otto Hürlimann*, em *Arnegg.*



« *Nacelles* »: *Sauvage-Couture.*

Smart and original : these bold sea-shells are embroidered in relief, tone on tone, by *Reichenbach and Co., St. Gall*, on a dove-brown staple fibre woven by *Stünzi Sons Ltd., Horgen.*

Elegantes y originales estas grandes conchas bordadas de realce, tono sobre tono, por *Reichenbach & Co.*, en una lana artificial beige tòrtola, de *Stünzi Fils.*

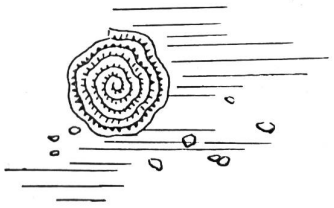
Elegante e original : estas grandes conchas bordadas em relêvo no mesmo tom do fundo, por *Reichenbach & Co*, sôbre lã artificial beige-rôla de *Stünzi.*

« *Mousses dans l'eau* »: *Paul Daunay.*

A figured dark-green and pastel green fabric woven by the *Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et Derendingen, Derendingen.* Brilliant straw by *Jacques Meyer & Co., Ltd, Wohlen.*

Elegante chiné verde oscuro y verde pastel, de *Derendingen.* — Paja brillante de *Jacques Meyer & Cia.*

Elegante adamascado, verde escuro e verde pastel, de *Derendingen.* — Palha brilhante, de *Jacques Meyer & Cia.*



Mysterious sea-shells, who hold emprisoned within your strange forms the murmur of waves and the hues of dawn, you are a perpetual delight and inspire Man with your whimsical caprice. Today, the textile manufacturer has fallen under the charm of your many-hued, illusive shape. And so we find you captured here on man-made tissues : in pink, beige, grey, dove-brown, lavender blue, bois-de-rose, vert d'eau — in all these hues your forms are woven, printed or embroidered, recalling memories of sunny beaches and merry days.

Almond-green staple fibre fabric, with a bold design of white shells, woven by *Strub & Co., Zurich.*
A varied design of shells printed in cream on a brown, pearl-grey and pale pink ground. *Emar Ltd., Zurich.*

Tejido de lana artificial verde almendra, diseñado de grandes conchas blancas, de *Strub & Co., Zurich.*
Estampado de conchas variadas, de matices crema sobre fondo bruno, gris perla y rosa pálido. *Emar S. A., Zurich.*

Tecido de lã artificial verde-amêndoa com desenhos de grandes conchas brancas, de *Strub & Co., Zurich.*
Estampado de varias conchas em tons creme sôbre fundo castanho, cinzento-pérola e rosa pálido. *Emar S. A., Zurich.*

Brilliant white hairbraid with an all-over motif of small bows by *Otto Steinmann & Co. Ltd.* — Toque by *V. Francioni-Grogg.*

Crin blanco brillante, enteramente labrado de nuditos, de *Otto Steinmann & Co S. A.* — Toca de *V. Francioni-Grogg.*

Crina branca lustrosa, inteiramente lavorada de lacinhos, de *Otto Steinmann & Co. S. A.* — Toque de *V. Francioni-Grogg.*

Wohlen always finds new sources of inspiration. Here are a few models in the latest summer styles.

Wohlen no para de renovar sus inspiraciones. Estos son algunos de sus modelos hechos según las últimas novedades del verano.

Wohlen renova infatigávelmente as suas inspirações. Eis alguns modêlos executados segundo as mais recentes novidades de verão.

White straw woven in tiny sea-shell design by *Otto Steinmann & Co. Ltd.* — *Glauser.*

Paja blanca trenzada en forma de minúsculas conchitas, de *Otto Steinmann & Co. S. A.* — *Glauser.*

Palha branca trançada em forma de minúsculas conchas, de *Otto Steinmann & Co. S. A.* — *Glauser.*

Pale almond-green straw woven in diagonal pattern by *Dreifuss Brothers Ltd.* — *Berthe Peney.*

Paja verde almendra pálido, trenzada en diagonales, de *Dreifuss Frères S. A.*, *Berthe Peney.*

Palha verde-amêndoa pálido, trançada em diagonais, dos *Irmãos Dreifuss S. A.*, *Berthe Peney.*

« *Le petit corail* » : *Paul Daunay.*

A symphony of pastel-hued turquoise and sky-blue set off by a fancy shell design and vermilion coral on a staple fibre produced by *J. G. Nef & Co., Herisau* ; design by *Cornelia Forster.*

Sinfonía de pasteles turquesa y azul celeste, realzada con conchas caprichosas y coral bermejón en una lana artificial, de *J. G. Nef & Co., Herisau*, según un dibujo de *Cornélia Forster.*

Sinfonia de côres pastel turquesa e azul celeste realçada de conchas fantasiosas e de coral vermelhão sôbre lã artificial, de *J. G. Nef & Co., Herisau*, segundo desenho de *Cornelia Forster.*

« *Coquillages impressionnistes* » : *Andrée Wiegandt.*

Printed shell design in pastel pink, blue and green on « Riboullet », the new crêpe produced by *Herr & Co., Ltd., Thalwil.*

Estampado de conchas en semitintas rosa, azul y verde, de *Heer & Co., S. A., Thalwil*, sobre su nuevo crepe Riboullet.

Estampado de conchas em meio-tintos rosa, azul e verde, de *Heer & Co., S. A., Thalwil*, sôbre o seu novo crepe Riboullet.

« *Mosaïque nacrée* » : *Sauvage-Couture.*

A pinky-beige fabric embroidered with an all-over design of sea-shells by *C. Forster-Willi & Co., St. Gall.*

Tejido beige rosado, enteramente bordado de conchas estilizadas, de *C. Forster-Willi & Co., St. Gall.*

Tecido beige rosado, inteiramente bordado de conchas estilizadas, de *C. Forster-Willi & Co., St. Gall.*

« *Jeux de poissons et coquillages* »: *Gaby Jouval*.

Fish and sea-shell motif with fancy scroll design printed in pastel tones on a white ground. Design by *E. Kappeler*. Staple fibre woven by *Stoffel & Co., St. Gall*. Shoes of the same fabric as the ensemble, created by *Bally Ltd., Schœnenwerd*.

Estampados « pastelizados » de peces y conchas, entremezclados con volutas caprichosas, sobre fondo blanco. Diseño de *E. Kappeler*. Lana artificial de *Stoffel & Co., St. Gall*. Zapatos hechos con el mismo tejido que el conjunto, por *Bally*.

Estampados em pastel, de peixes e conchas entremeadas de singulares volutas sôbre fundo branco. Desenho de *E. Kappeler*. Lã artificial de *Stoffel & Cia, St. Gall*. Sapatos executados por *Bally*, no mesmo tecido empregado para o conjunto.

« *Récolte en eau trouble* »: *Bouchette*.

Emar's Crêpe Rodhia, *Emar Ltd., Zurich*. Hat model in fine pearl-grey straw manufactured by *Otto Steinmann & Co. Ltd., Wohlen*.

Crepe Rodhia *d'Emar*, estampado. Sombrero de paja fina gris perla, de *Otto Steinmann & Co. S. A., Wohlen*.

Crepe Rodhia de *Emar*. Chapéu de fina palha cinzenta-pérola, de *Otto Steinmann & Co. S. A., Wohlen*.

« *Quand les eaux se retirèrent* ».
Gaby Jouval.

Dove-brown rayon with a scattered irregular design of white sea-shells by *J. G. Nef & Co.*, *Herisau.* — Hat model in straw of the same shade woven by *Dreifuss Brothers Ltd, Woblen.* — Shoes of beige straw with soles trimmed with small white shells. *Bally Ltd., Schoenenwerd.*

Rayón beige tórtola, con semilleros de conchas blancas irregulares, de *Nef.* — Sombrero de paja del mismo color, de *Dreifuss.* — Zapatos de paja beige, suelas contorneadas con conchitas blancas. — *Bally.*

Sêda artificial beige-rôla, semeada de conchas brancas irregulares, de *Nef.* — Chapéu de palha da mesma côr, dos *Dreifuss.* — Sapatos em palha beige, solas rodeadas de conchinhas brancas. *Bally.*